

# Z14

Manual de usuario  
User's Guide  
Manuel d'utilisation  
Bedienungsanleitung  
Manuale per l'utente  
Manual de Instruções  
Gebruik handmatig  
Руководство пользователя  
Kullanma Kilavuzu  
دليل المستخدم  
用戶手冊



## SOMMAIRE

<b>1. INFORMATION TECHNIQUE</b> .....	37
<b>2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE</b> .....	37
<b>3. GARANTIE</b> .....	38
<b>4. ACCESSOIRES</b> .....	38
<b>5. PHOTOS</b> .....	176

### MANUEL DE SERVICE (A)

<b>6. FONCTIONS ET NETTOYAGE</b> .....	40
6.1. MISE EN ROUTE.....	40
6.2. ARRÊT.....	41
6.3. FONCTION COMPTEUR.....	41
6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z14).....	41
6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V).....	42
6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V).....	42
6.7. NETTOYAGE.....	42
6.8. CONSEILS D'UTILISATION.....	43
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.....	43

### MANUEL DE ENTRETIEN (B)

<b>7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE</b> .....	46
7.1. INSTALLATION.....	46
7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT (modèle Self-service 230V).....	47
7.3. ENTRETIEN MACHINE.....	47
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES.....	47
7.5. LISTE DES COMPOSANTS.....	48

## 1. INFORMATION TECHNIQUE

<b>CONSOMMATION (W)</b>		275
<b>ORANGES PAR MINUTE</b>		11
<b>CAPACITÉ ALIMENTATION</b>		9kg
<b>DIMENSIONS</b>	<b>HAUTEUR (mm)</b>	788
	<b>LARGEUR (mm)</b>	478
	<b>FOND (mm)</b>	444
<b>CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES</b>	<b>TEMPÉRATURE ENTRE</b>	+5°C et +50°C
	<b>HUMIDITÉ ENTRE</b>	45% et 70%
<b>TAILLE DES FRUITS Ø (mm)</b>	<b>PETITES COUPES * (Ø 60)</b>	53-60
	<b>COUPES MOYENNES (Ø 75)</b>	55-75
	<b>GRANDES COUPES (Ø 90)</b>	70-90
<b>POIDS (kg.) (non emballé)</b>		55
<b>TENSION ET FRÉQUENCE</b>	<b>MOD. Z14A</b>	230V-50Hz
	<b>MOD. Z14B</b>	220V-60Hz
	<b>MOD. Z14C</b>	110V-60Hz
	<b>MOD. Z14E</b>	240V-50Hz

\* Accessoire de série non inclus.

## 2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

### Équipements hors d'usage

#### Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

#### Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

### Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

### 3. GARANTIE

---

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

#### Cette garantie ne couvre pas

---

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 6.7.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 2/13/9-1 FERMETURE SILICONE ROBINET

#### Service technique

---

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

### 4. ACCESSOIRES

---

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55 et 75mm (Fig. 18)
- b** Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70 et 90mm (Fig. 17).
- c** Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 53 et 60mm (Fig. 19). (FACULTATIF)
- d** Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 70 et 90mm. (Fig. 17)
- e** Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 53 et 75mm. (Figs. 18-19)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

**ATTENTION!** ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

# **Manuel de Service**

## 6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

### 6.1. MISE EN ROUTE

- Selon la taille des oranges à presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de la boule ainsi que le séparateur d'oranges du panier. Voir le chapitre ACCESSOIRES.
- En fonction de la taille de la boule que vous aurez choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la lame. (Figs. 20-21)
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche. (Fig. 22)

- **Modèle Z14 :**

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



- **Modèle Z14 Self-service :**

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



## 6.2. ARRÊT

**(Modèle Z14)** Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

**(Modèle Z14 Self-service)** Tout en restant en marche, arrêter d'actionner le robinet. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, l'écran affiche l'orange en indiquant qu'il est prêt à faire des jus.



## 6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles\*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 400 – 500 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

*\*(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



## 6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z14)

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



### **POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.**

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

## 6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V)

Répétez le processus du paragraphe 7.2 pour entrer le code 3003.

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 3003), le bouton ON seront désactiver ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler avec connecteur.

### **POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.**

Répétez le processus en introduisant le code 1001 pour activer le bouton ON. Dès lors, la machine fonctionnera dès qu'on appuie sur ON o avec connecteur.

## 6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V)

Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 7.2. en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

### **POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.**

Répétez le processus en entrant le code 8548.

## 6.7. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, **DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU.** (Fig. 3). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 4)
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (ATTENTION! Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- **Modèle Z14 :**
  - Ôtez le plateau filtre afin de pouvoir accéder aux écrous qui fixent le plateau de pressage.
  - Le plateau de pressage et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5). Vous pouvez mettre ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. **FAÏTES TRÈS ATTENTION À LA LAME** (Fig. 12) car elle est très affûtée et vous pourriez vous couper.
- **Modèle Z14 Self-service :**
  - Le plateau de pressage, le plateau robinet et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5); il doit y avoir, sous chacune d'entre elles, une rondelle, **attention de ne pas les perdre!** Vous pouvez introduire ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. **(Sauf le plateau du robinet).** FAITES SPÉCIALEMENT ATTENTION À LA LAME (Fig. 12) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
  - Nettoyez le plateau du robinet avec un torchon humide trempé dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION! : ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient le rayer).
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de dévisser légèrement les écrous de fixation et, en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur; Ils seront ainsi libérés et vous pourrez les enlever facilement.

## Montage

---

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation.
- 2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** Les boules.
- 3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément. Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!**
- 4 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures ; une fois placées, vous entendrez un petit bruit signe que les pièces sont bien encastrées. La machine est prête.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

**(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)**

**(Modèle Z14)** Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

**(Modèle Z14 Self-service)** Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

## Nettoyage du chargeur

---

- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 13)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 14)
- Sortez le **panier** en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte totalement de son axe. (Fig. 15)
- Sortez la piste de la trémie.
- Nettoyez tous les éléments avec de l'eau et du savon, vous pouvez également les mettre dans le lave-vaisselle.
- Remontez l'appareil en suivant cet ordre: placez d'abord la piste de la trémie, ensuite le **panier** dans l'**axe**, puis tournez le panier manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'encastre (les pivots doivent entrer dans leurs trous respectifs). Enfin, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier, de sorte qu'il s'encastre et ne puisse tourner puis revissez l'**écrou**.

## Avertissement:

---

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

**MODÈLE SELF-SERVICE:** Les réf. **1402017** plateau écoulement et **1409001** plateau robinet sont en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

## 6.8. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 3)

## 6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- 1 Si la partie avant n'est pas bien placée ou si le panier n'est pas posé, l'écran affiche **Error** et la partie avant et le panier se mettent à clignoter.



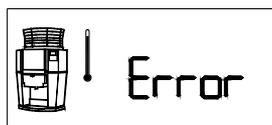
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 3 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 4 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 5 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.16).

# **Manuel de Entretien**

## 7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

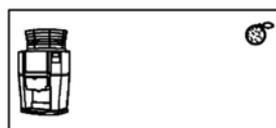
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.

### 7.1. INSTALLATION

- Attention! La machine pèse 55 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 6)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 2)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 3 ( I=On, O=Off )). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 4) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



(Aff. 2a)



(Aff. 2b)



(Aff. 5)



(Aff. 6)



(Aff. 9)

- a. **(Modèle Z14)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 2a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.  
**(Modèle Z14 Self-service)** Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 2b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 6), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 9), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

## 7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT (modèle Self-service 230V)

### POUR PASSER DU MODE SELF-SERVICE AU MODE NORMAL (De Self-service à Z14)

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 1001, en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran)

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 1001), les boutons ON et SELECT seront activés ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur ON.

### POUR RÉACTIVER LA FONCTION SELF-SERVICE.

Répétez le processus en introduisant le code 4104 pour désactiver les boutons ON et SELECT. Dès lors, la machine fonctionnera en actionnant le robinet.

## 7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 150.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

## 7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	<p>Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 16) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 3) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.</p>
L'écran affiche Error	<p>Partie avant mal placée (Ecran 5). (Fig. 7) Piste trémie mal placée. (Ecran 5) Plateau déplacé (Ecran. 6). (Fig.8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Ecran 5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Ecran 6</p> </div> </div>
Error et Icône clignotent sur l'écran	<p>Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloquent la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.</p> <div style="text-align: center;">  </div>

<b>Cassure de la lame</b>	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
<b>Les oranges ne sont pas suffisamment pressées</b>	<b>(Modèle Z14)</b> Il manque la grille intérieure Z14. <b>(Modèle Z14 Self-service)</b> Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez une rondelle maximum dans chaque boule.
<b>Les oranges ne tombent pas du panier</b>	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi.
<b>Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe</b>	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Panier mal encastré. Voir chapitre n° 12.

**Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 2).**

## 7.5. LISTE DES COMPOSANTS

0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004	PORTE-BOUEILLE Z40
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
0505016-1	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
0508013	SUPPORT DE CAOUTCHOUC 85MM
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210814	ÉCROU M20
210912	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
211002	PORTE GAUCHE
211003	PORTE DROITE MDP/MDPC
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉCOULEMENT
211008	GRILLE ÉCOULEMENT
211009	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE
1003033	BAC 55L
1402003	PARTIE AVANT Z14
1402017	PLATEAU ÉCOULEMENT
1402018	GRILLE ÉCOULEMENT
1402020	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ
1402021	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET
1403001	PISTE TRÉMIE
1403005	SÉPARATEUR 50-75
1403006	SÉPARATEUR 70-90
1403012	PANIER COMPLET
1403016-1	PANIER EXTÉRIEUR 20KG
1403016-2	PANIER Z14 COMPLETE
1403016-3	PISTE TRÉMIE 20KG
1403017	PANIER 20KG COMPLETE
1405001	FILTRE 3MM Z14
1405002	FILTRE 4MM Z14
1405003	PLATEAU FILTRE Z14
1405005	PLATEAU PRESSAGE Z14
1405006	GRANDE COUPE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405010	PETITE COUPE Z14
1405011	PETITE BOULE Z14
1405012A2	LAME

1405016A	KIT PRESSAGE Z14 PETITE
1405021A	LAME Z14
1405022	GRANDE BOULE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1406006A	SÉRIGRAPHIE CPU
1408001	CAISSON Z14
1408002	BASE CAISSONS
1408003	PLATEAU ÉCOULEMENT Z14
1408004	GRILLE ÉCOULEMENT
1408006-1	JAUGE
1408014	CUVETTE INOX Z14
1408015	ALIMENTATEUR INOX Z14 DROITE
1408016	ALIMENTATEUR INOX Z14 GAUCHE
1408017A	RÉSERVOIR 3.5L
1408018	COUVERCLE RÉSERVOIR
1408019	FILTRE RÉSERVOIR
1408020A	SUPPORT RÉSERVOIR
1408021A	AGITATEUR RÉSERVOIR Z14
1408023	JOINT SILICONE
1408033	RÉSERVOIR Z14 COMPLET
1409001	PLATEAU ROBINET
1409002A	UNION ROBINET
1409003	SUPPORT AIMAN
1409005A	TIGE ROBINET
1409007	GUIDE SUPPORT AIMAN
1409010	PLATEAU ROBINET Z14 COMPLET
1409011	FILTRE ROBINET Ø7
1409012	FILTRE INFÉRIEURE Ø5
1410001	COUVERCLE Z14 MD
1410002	COUVERCLE Z14 MS
1410003	COUVERCLE Z14 MDC
1411001	COUVERCLE Z14 MDP
1411002	COUVERCLE Z14 MSP
1411003	COUVERCLE Z14 MDPC
1412002	PORTE GAUCHE
1412003	PORTE DROITE MD/MDC
1412004	PORTE DROITE MS
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
1702004	ROD BAG

2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-2	ECROU ROBINET TOMLINSON
I-7985-M4X10	VIS INOX. M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
I-933-M4X8	INOX. VIS M4X8 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934

I-965-M3X8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	INSERTO M3X8 FH4
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0193	PROTECTION LAME
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

## **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
  - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
  - Boerenbedrijven;
  - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
  - Accommodaties of in hotelkamers.

- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar op: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14>

## INHOUDSTAFEL

<b>1. TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	102
<b>2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE</b> .....	102
<b>3. GARANTIE</b> .....	103
<b>4. ACCESSOIRES</b> .....	103
<b>5. FOTO'S</b> .....	176

### SERVICE MANUAL (A)

<b>6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK</b> .....	105
6.1. OPSTARTEN .....	105
6.2. UITSCHAKELING .....	106
6.3. TELLERFUNCTIE .....	106
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14) .....	106
6.5. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V) .....	107
6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V) .....	107
6.7. SCHOONMAAK .....	107
6.8. GEBRUIKERSTIPS .....	109
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM .....	109

### ONDERHOUD (B)

<b>7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD</b> .....	111
7.1. INSTALLATIE .....	111
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS ( model self-service 230V) .....	112
7.3. ONDERHOUD .....	112
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN .....	112
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN .....	113

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

---

<b>VERBRUIK (W)</b>		275
<b>SINAASAPPELEN PER MINUUT</b>		11
<b>CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT</b>		9kg
<b>AFMETINGEN</b>	<b>HOOGTE (mm)</b>	788
	<b>BREEDTE (mm)</b>	478
	<b>DIEPTE (mm)</b>	444
<b>GRENZEN MILIEU</b>	<b>TEMPERATUUR TUSSEN</b>	+5°C y +50°C
	<b>LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE</b>	45% y 70%
<b>GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)</b>	<b>KLEINE KELKEN * (Ø 60)</b>	53-60
	<b>MIDDELGROTE KELKEN (Ø 75)</b>	55-75
	<b>GROTE KELKEN (Ø 90)</b>	70-90
<b>GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)</b>		55
<b>SPANNING EN FREQUENTIE</b>	<b>MOD. Z14A</b>	230V-50Hz
	<b>MOD. Z14B</b>	220V-60Hz
	<b>MOD. Z14C</b>	110V-60Hz
	<b>MOD. Z14E</b>	240V-50Hz

\*...geen standaard inbegrepen accessoire

## 2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

---

### Defecte apparaten

---

#### Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

#### Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

### Verpakking

---

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteert de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

### 3. GARANTIE

---

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

#### Deze garantie dekt niet

---

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De vervorming van het plastic Thermo spuitgieten onderdelen, gerelateerd aan het einde van paragraaf 6.7. door bloot hen aan hoge temperaturen.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

- 2/13/9-1 SILICONE SLUITING KRAAN.

#### Technische hulp

---

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: [sat@zummo.es](mailto:sat@zummo.es)

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

### 4. ACCESSOIRES

---

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- Donkergrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 55 tot 75 mm (Fig. 18)
- Lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 70 tot 90mm (Fig. 17).
- Kleine, zeer lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 53 tot 60mm (Fig. 19). (Optioneel)
- Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 70 tot 90 mm. (Fig. 17)
- Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 53 tot 75mm. (Fig. 18-19)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

**OPGELET!:** Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar

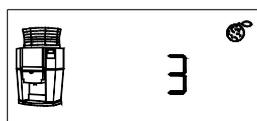
# **Service Manual**

## 6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

### 6.1. OPSTARTEN

- In functie van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de grootte van de kelk, de bol en de sinaasappelsorteerder in de fruitmand te bepalen. Zie het hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Afhankelijk van de grootte van de bol dient u het schilverwijderingsrubber op het mes te plaatsen. (Fig. 20-21)
- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld. (Fig.22)
- **Model Z14:**
  - Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
  - In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
  - Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
  - Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
  - Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



- **Model Z14 Self-service:**

- Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



## 6.2. UITSCHAKELING

**(Model Z14)** Wanneer de machine aangeschakeld is, drukt u op de **Stop**-knop. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de fruitpers schakelt uit wanneer de kelken verticaal staan. Hierna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

**(Model Z14 Self-service)** De kraan loslaten als het apparaat in werking is. Op het display verschijnt een **Klok en Stop** en het apparaat stopt als de cups gevuld zijn. Daarna verschijnt de sinaasappel op het display om aan te geven dat het apparaat gereed is om te persen.



## 6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli**\* wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 400 – 500 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

*\*(cyclus = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



## 6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14)

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit (ongeacht de positie van de frontale bedekking en de schaal), druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



### OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

## 6.5. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V)

---

Herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 3003.

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 3003) de knop ON gedeactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking met connector.

### OM DE FUNCTIE NORMALE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knop ON worden geactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt of met connector.

## 6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V)

---

Om het piepsignaal te activeren, herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 8548. Na het aansluiten van het apparaat wanneer de machine klaar bent met een dienst van de machine piept.

### DE PIEP SIGNAAL DESACTIVEREN.

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 8548.

## 6.7. SCHOONMAAK

---

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 3). De display van de digitale schakelaar gaat uit. (Fig. 4)
- Haal de **frontale bedekking** eruit en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing. (OPGELET!: de fruitpers NOOIT schoonmaken met een product dat krassen kan maken).
- **Model Z14:**
  - Haal het filterblad weg om aan de moeren te kunnen die het persblad vasthechten.
  - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5). U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen. LET VOORAL OP MET HET MES (Fig. 12) want dat is zeer scherp en u zou zich kunnen kwetsen.
- **Model Z14 Self-service:**
  - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5), onder elk van de bollen bevindt zich een sluitring. **Zorg ervoor dat u deze ringen niet verliest!** Deze onderdelen kunnen in de vaatwasmachine of met de hand worden schoongemaakt. (**behalve de dispenser met tapkraan**). VOORAL ERG VOORZICHTIG ZIJN MET HET MES (Afb. 12) want deze is erg scherp en waaraan u zich kunt snijden.
  - De dispenser met tapkraan met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing schoonmaken (OPGELET!: de dispenser NOOIT schoonmaken met producten die krassen achterlaten).

- Om de kelken weg te halen, raden we u aan de hechtmoeren lichtjes los te draaien en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toe trekken. Op die manier komen ze los en kunt u ze makkelijk weghalen.

## Installatie

---

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Plaats de kelken op hun assen en **DRAAI** de hechtmoeren **GOED AAN**.
- 2 Draai de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat u de sluitringen of rooster voordien weer heeft aangebracht en **DRAAI** de bollen **GOED VAST!**
- 3 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. Controleer of het mes gemakkelijk snijdt. **Installeer het geheel tegelijkertijd op de drie assen van het apparaat.** Let op wanneer u het mes op de as monteert. Druk zachtjes op de wanden van het mes, naar beneden toe en zorg ervoor dat u zich niet kwetst. **Monteer het mes nooit nadien op de schaal!**
- 4 De frontale bedekking wordt geplaatst door de bovenste gedeelten in de gleuven te plaatsen. Wanneer u ze plaatst, zult u een zacht klinkgeluid horen. De fruitpers is nu klaar.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- de bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

**(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)**

**(Model Z14)** Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

**(Model Z14 Self-service)** Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.

## Schoonmaak van de lader

---

- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt. (Fig. 13)
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Fig. 14)
- Haal de **fruitmand** weg door er opwaarts aan te trekken tot hij helemaal van zijn as loskomt. (Fig. 15)
- Haal het afvoerkanaal uit de trechter.
- Maak alle onderdelen schoon met water en zeep. U kunt ze ook in de vaatwasmachine wassen.
- Installeer de onderdelen opnieuw in deze volgorde: plaats eerst het afvoerkanaal van de trechter, vervolgens de **fruitmand** en de **as**. Draai de fruitmand vervolgens handmatig met de wijzers van de klok mee tot die vastzit (de draaipennen zullen in hun respectievelijke gaten geklikt worden). Installeer vervolgens de **sorteerder** binnenin de fruitmand. Zorg er daarbij voor dat die goed vastzit en niet meer kan ronddraaien. Draai tenslotte de **moer** vast.

## Opmerking:

---

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

**MODEL SELF-SERVICE:** De refs. **1402017** drupschaal en **1409001** dispenser met tapkraan, kunststof spuitgieten Thermo. (Kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd).

## 6.8. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 3)

## 6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

- 1 Indien de frontale bedekking niet op zijn plaats zit of het deksel niet correct geplaatst is, verschijnt er **Error** op de display en de frontale bedekking en de fruitmand worden knipperend weergegeven.



- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



- 3 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 4 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatieroostertje vrij blijft.



- 5 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 16).

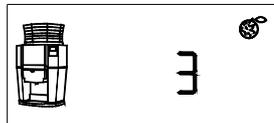
# Onderhoud

## 7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.

### 7.1. INSTALLATIE

- **Opgelet!** De fruitpers weegt 55 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 6)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 2)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3 ( I=On, O=Off )). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 4) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- a. **(Model Z14)** Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 2a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd. **(Model Z14 Self-service)** Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 2b), is het apparaat gereed om te persen. U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 6), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 9) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

## 7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS (model Self-service 230V)

### OM VAN DE SELF-SERVICE MODUS NAAR DE NORMALE MODUS TE GAAN (Van Self-service naar Z14)

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 1001 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 1001) worden de knoppen ON en SELECT geactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt.

### OM DE FUNCTIE SELF-SERVICE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 4104 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden gedeactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld door de kraan te activeren.

## 7.3. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 150.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

## 7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 16) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Slecht geplaatste frontale bedekking (Disp. 5). (Fig. 7) Afvoerkanal trechter slecht geplaatst. (Disp. 5) Dienblad niet op zijn plaats (Disp. 6). (Fig.8a-8b)  <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">   <b>Disp. 5</b> </div> <div style="text-align: center;">   <b>Disp. 6</b> </div> </div>
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelken omhoog komen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.  <div style="text-align: center;">   <b>Error</b> </div>

<b>Gebroken mes</b>	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
<b>De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst</b>	<b>(Model Z14)</b> Er zijn geen rooster binnenkant Z14. <b>(Model Z14 Self-service)</b> De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
<b>De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand</b>	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt.
<b>Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk</b>	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Slecht geplaatste fruitmand. Zie punt 12.

**Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 2).**

## 7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

0316000	KOOI FLESSENREK
0316002	BLAD FLESSENREK
0316004	FLESSENREK
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHTING
0505016-1	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
0508013	RUBBEREN STEUN 85MM
210810	AFVOER DRUIPBLAD
210814	MOER M20
210912	STEUN FLESSENREK
210916	DRUPROOSTER BAKJE GN
210917	GEMECHANISEERD BAKJE GN
211002	POORT LINKS
211003	POORT RECHTS MDP/MDPC
211004	POORT RECHTS MSP
211007	DRUPSCHAAL
211008	DRUPROOSTER
211009	STEUN DRUIPBLAD
1003033	EMMER 55L
1402003	FRONTALE BEDEKKING Z14
1402017	DRUPSCHAAL
1402018	DRUPROOSTER
1402020	GEMECHANISEERD DRUIPBLAD
1402021	DRUIPBLAD COMPLEET
1403001	AFVOERKANAAL TRECHTER
1403005	SORTEERDER 50-75
1403006	SORTEERDER 70-90
1403012	FRUITMAND COMPLETE
1403016-1	MAND BUITENKANT 20KG
1403016-2	MAND BINNENKANT 20KG
1403016-3	AFVOERKANAAL TRECHTER 20KG
1403017	FRUITMAND 20KG COMPLETE
1405001	FILTER 3MM Z14
1405002	FILTER 4MM Z14
1405003	FILTERBLAD Z14
1405005	PERSBLAD Z14
1405006	GROTE KELK Z14
1405008	MIDDELGROTE KELK Z14
1405010	KLEINE KELK Z14
1405011	KLEINE BOL Z14

1405012A2	MES
1405016A	PERSKIT Z14 KLEINE
1405021A	MES Z14
1405022	GROTE BOL Z14
1405023	MIDDELGROTE BOL Z14
1406006A	SERIGRAFIE CPU
1408001	BAKJE Z14
1408002	STEUNVLAK BAKJES
1408003	DRUPSCHAAL
1408004	DRUPROOSTER
1408006-1	DIKTEMETER
1408014	BAK RVS Z14
1408015	SLANG RVS Z14 RECHTS
1408016	SLANG RVS Z14 LINKS
1408017A	RESERVOIR 3,5L
1408018	DEKSEL RESERVOIR
1408019	FILTER RESERVOIR
1408020A	STEUN RESERVOIR
1408021A	MENGER RESERVOIR Z14
1408023	SILICONENVOEG
1408033	RESERVOIR Z14 COMPLEET
1409001	DISPENSER MET TAPKRAAN
1409002A	KOPPELING KRAAN
1409003	MAGNEETHOUDER
1409005A	STAAF KRAAN
1409007	GELEIDER MAGNEETHOUDER
1409010	DISPENSER MET TAPKRAAN Z14 COMPLETE
1409011	FILTER KRAAN Ø7
1409012	FILTER BENEDEN Ø5
1410001	DEKSEL Z14 MD
1410002	DEKSEL Z14 MS
1410003	DEKSEL Z14 MDC
1411001	DEKSEL Z14 MDP
1411002	DEKSEL Z14 MSP
1411003	DEKSEL Z14 MDPC
1412002	POORT LINKS
1412003	POORT RECHTS MD/MDC
1412004	POORT RECHTS MS
1503002	MAGNEETRING

1605005	AFVOERRUBBER
1702004	ROD BAG
2/13/9	TOMLINSON KRAAN
2/13/9-2	MOER TOMLINSON KRAAN
I-7985-M4X10	INOX. SCHROEF M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M6 DIN-9021
I-933-M4X8	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x8 DIN-933

I-934-M6	INOX. MOER M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. SCHROEF M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	SCHROEF M3X8 FH4
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
V0193	MES BESCHERMING
V0227	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT



1



2



3



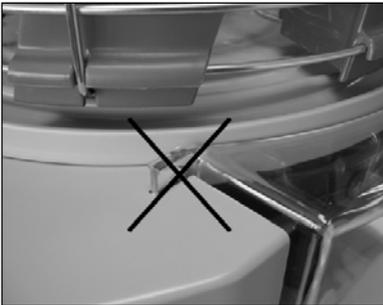
4



5



6



7



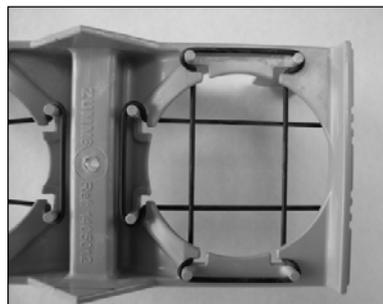
8A



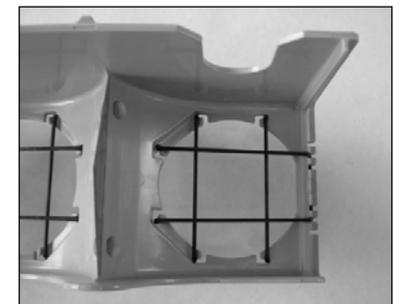
8B



9



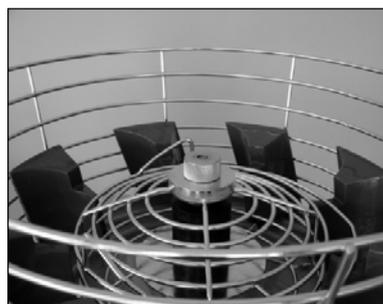
10



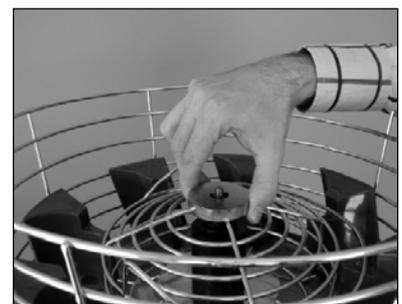
11



12



13



14



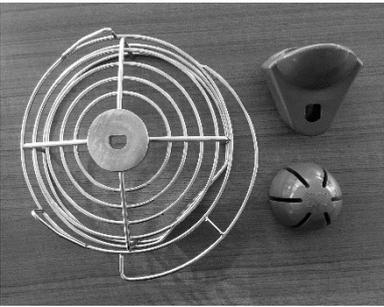
15



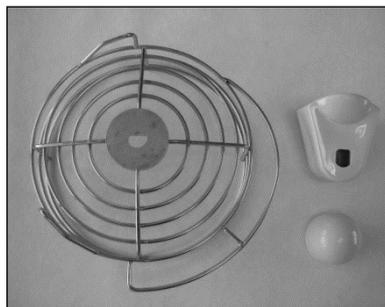
16



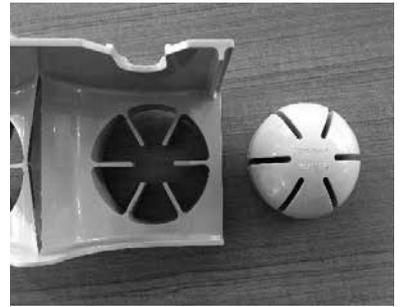
17



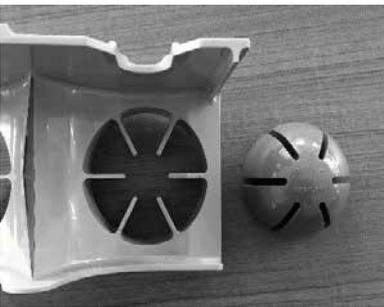
18



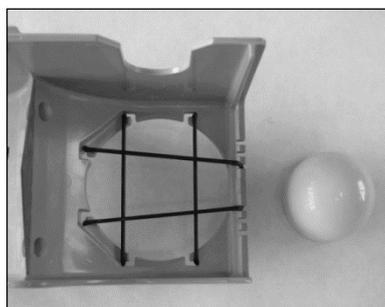
19



20



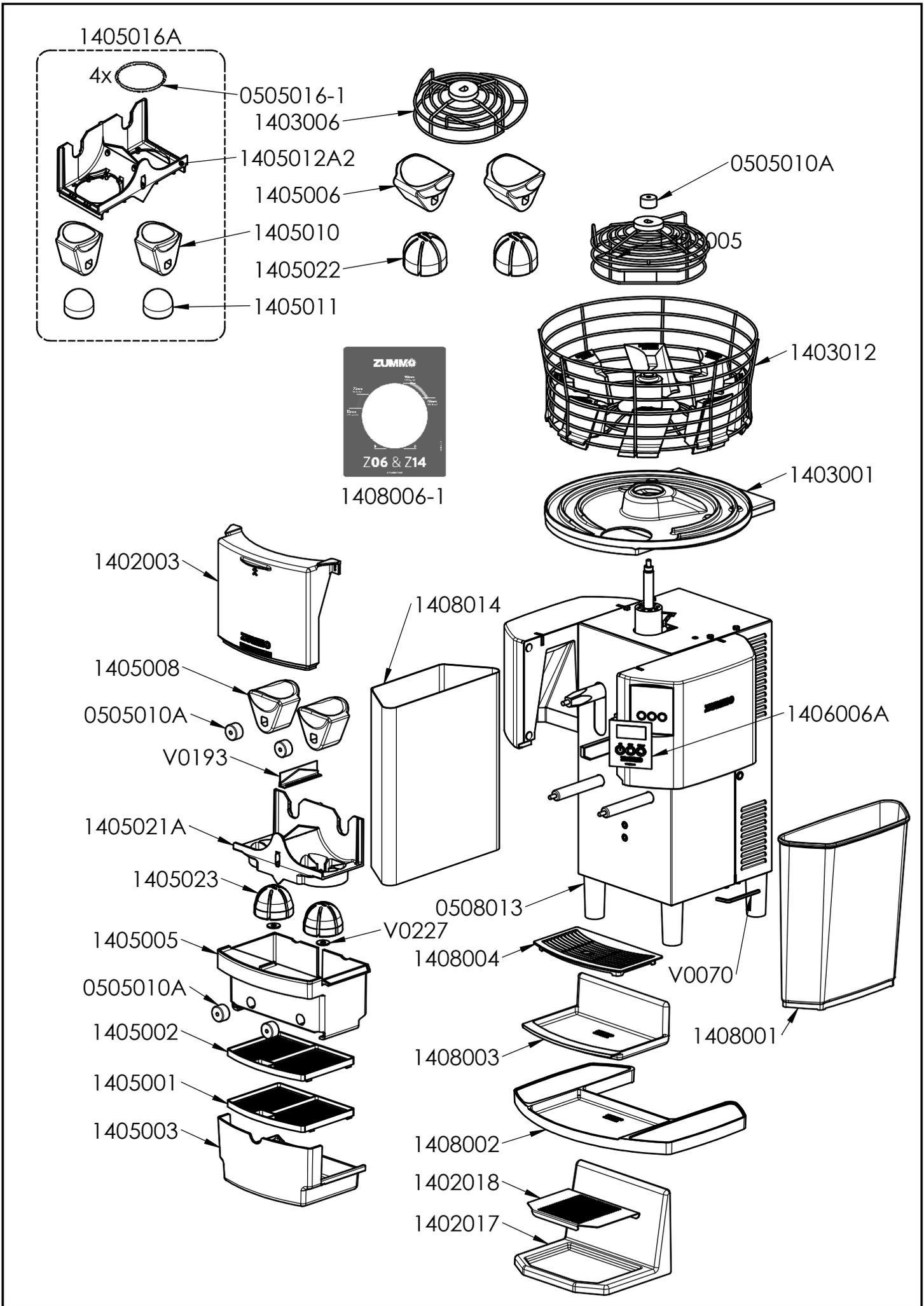
20



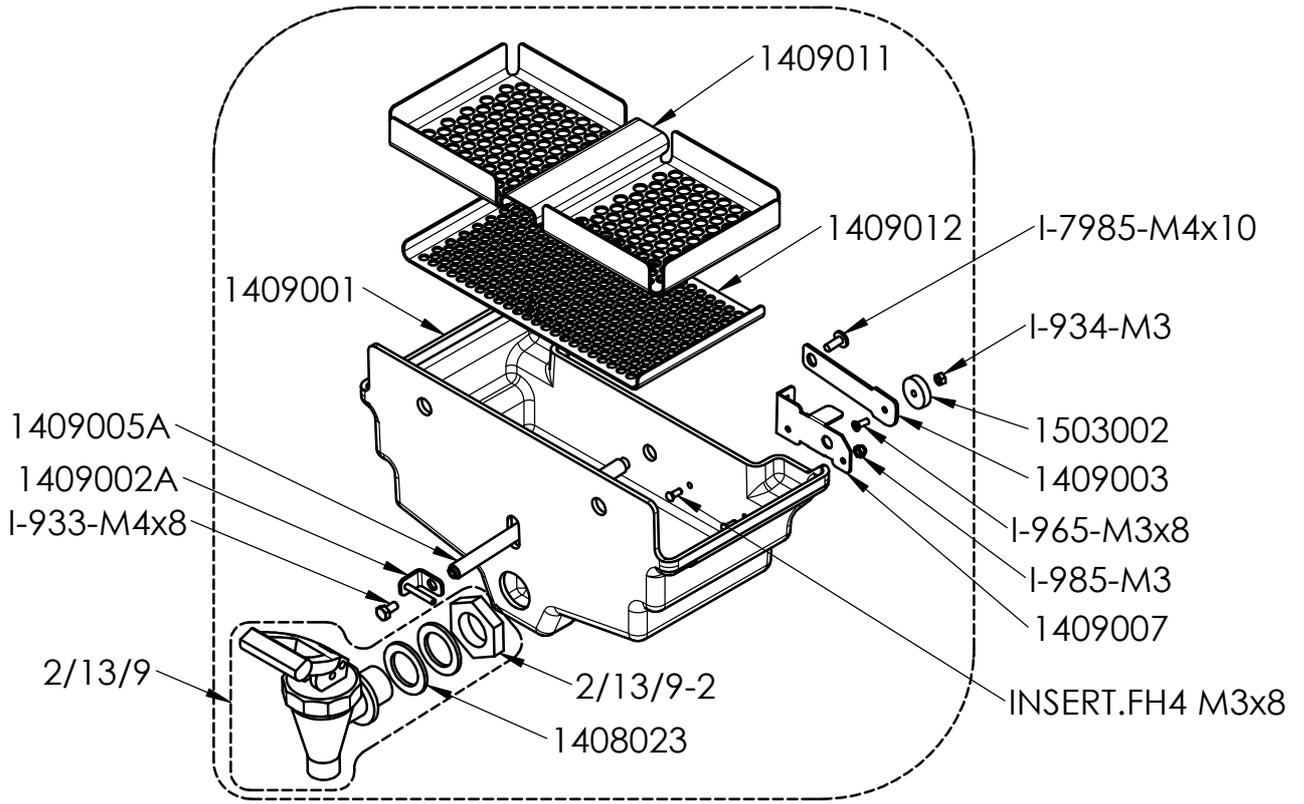
21



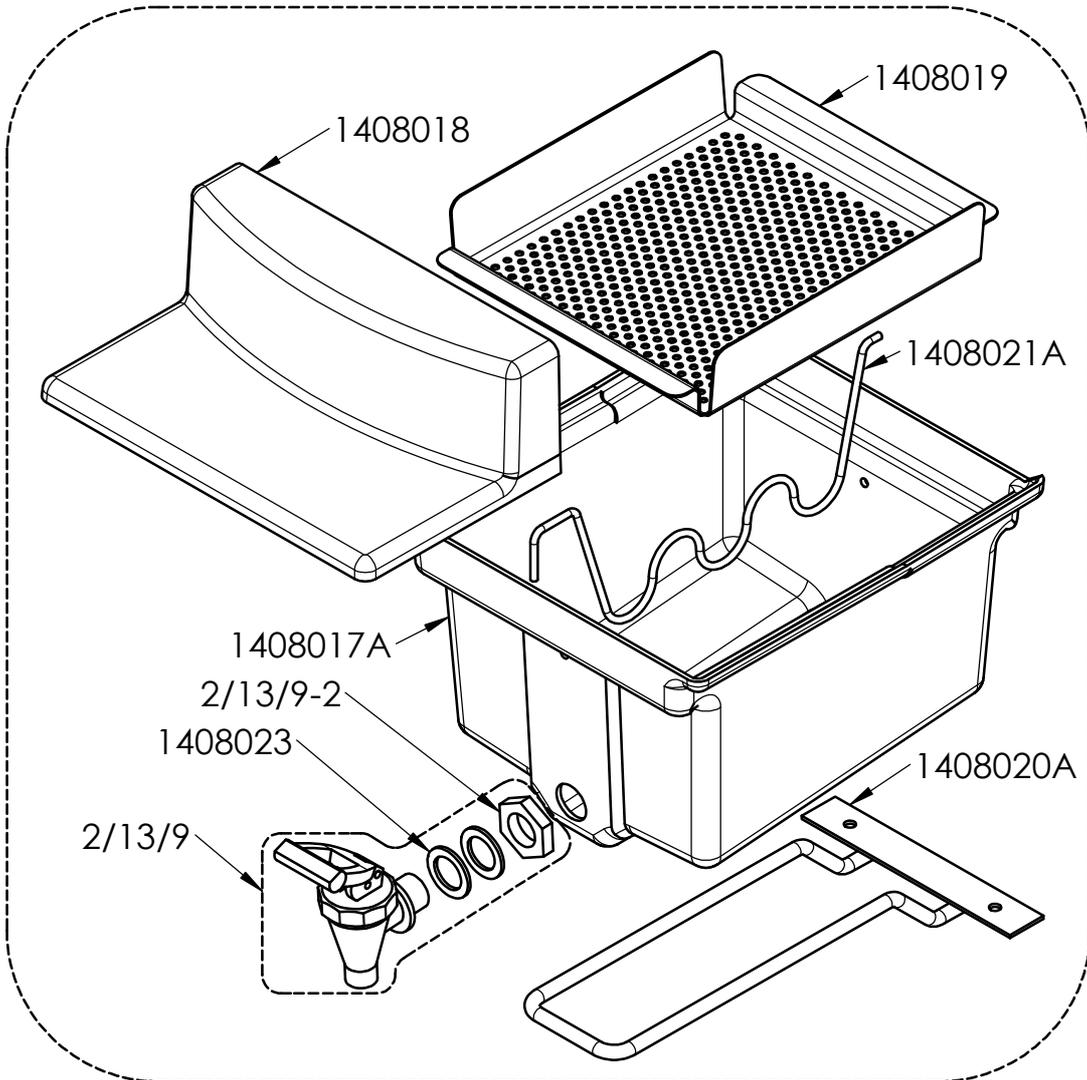
22

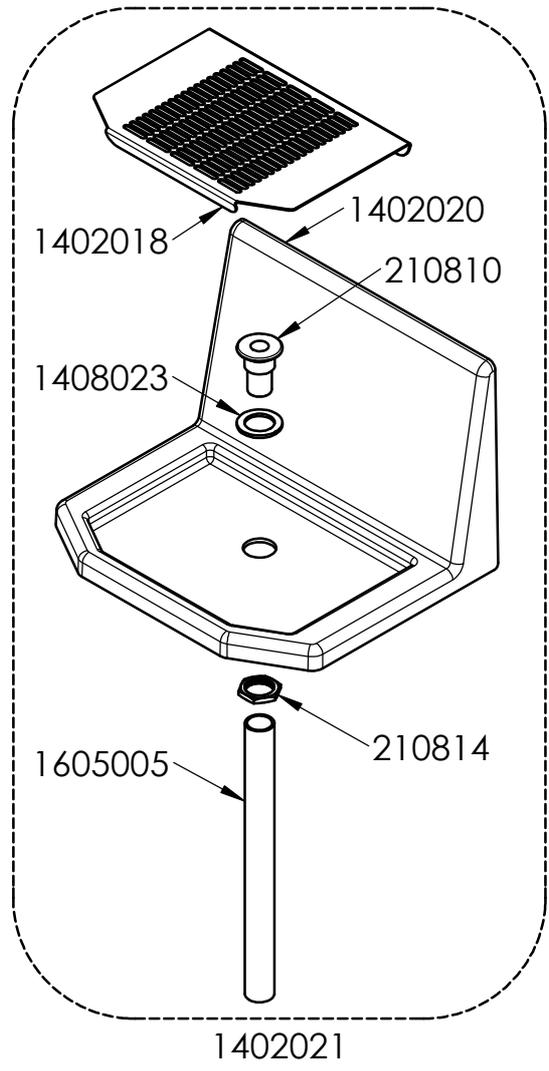
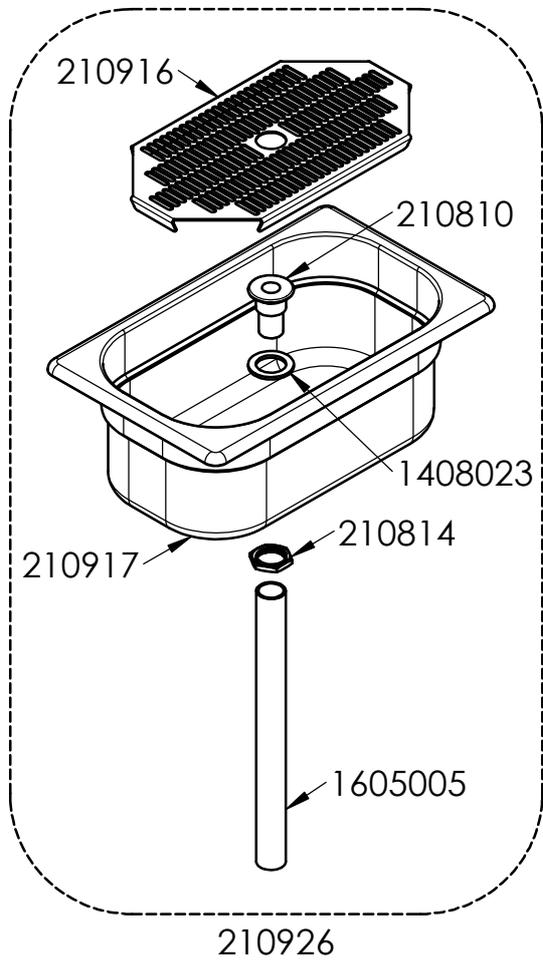
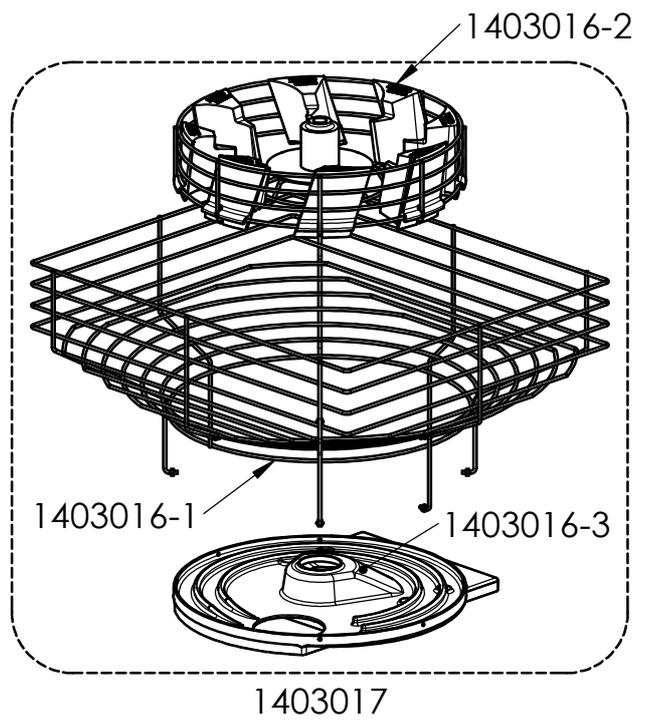
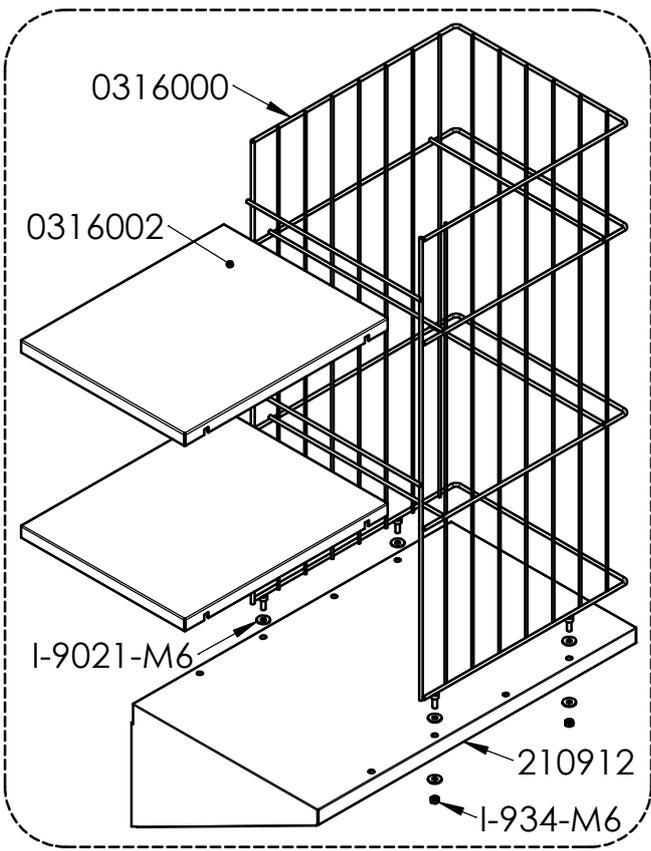


1409010

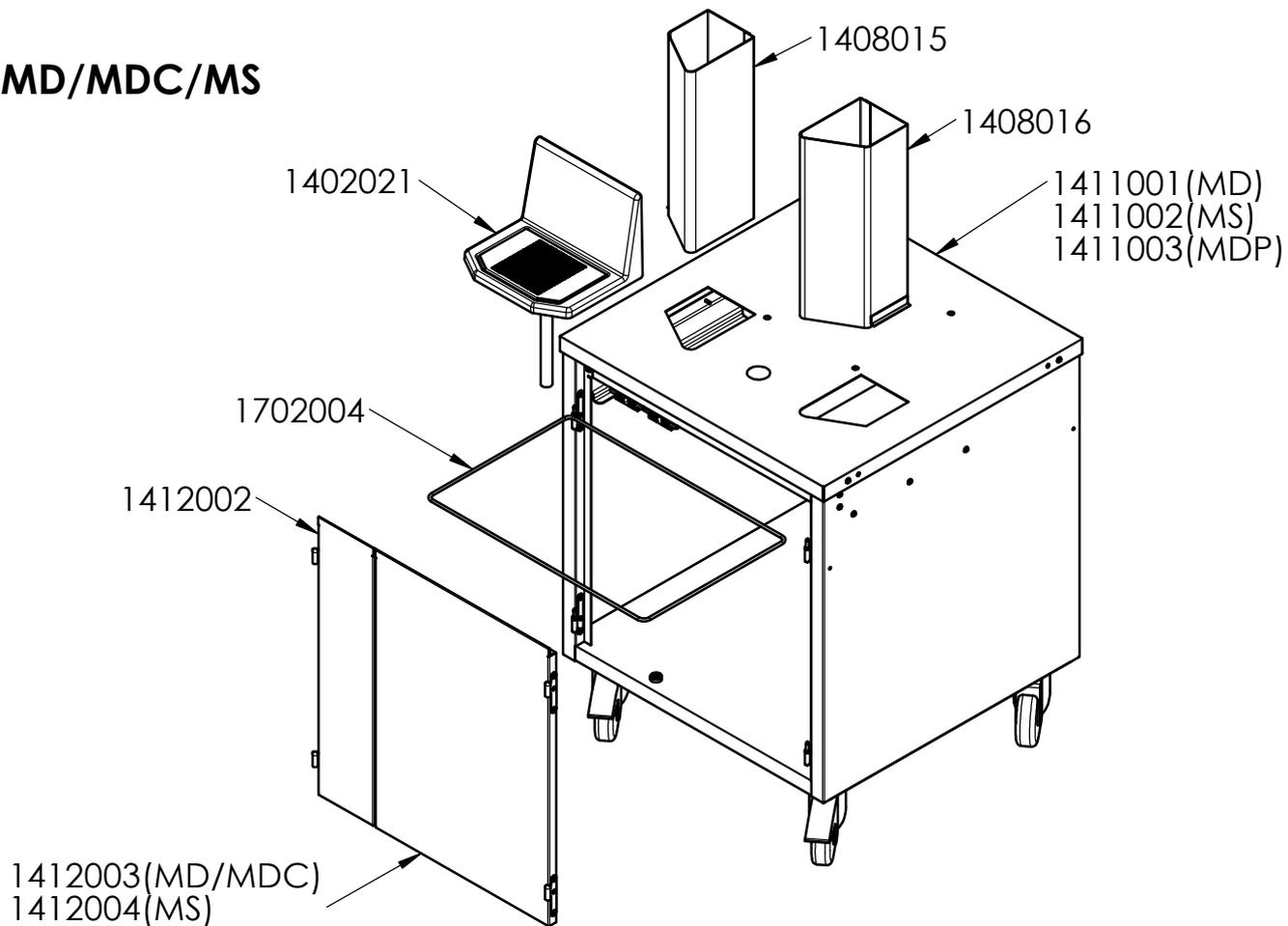


1408033

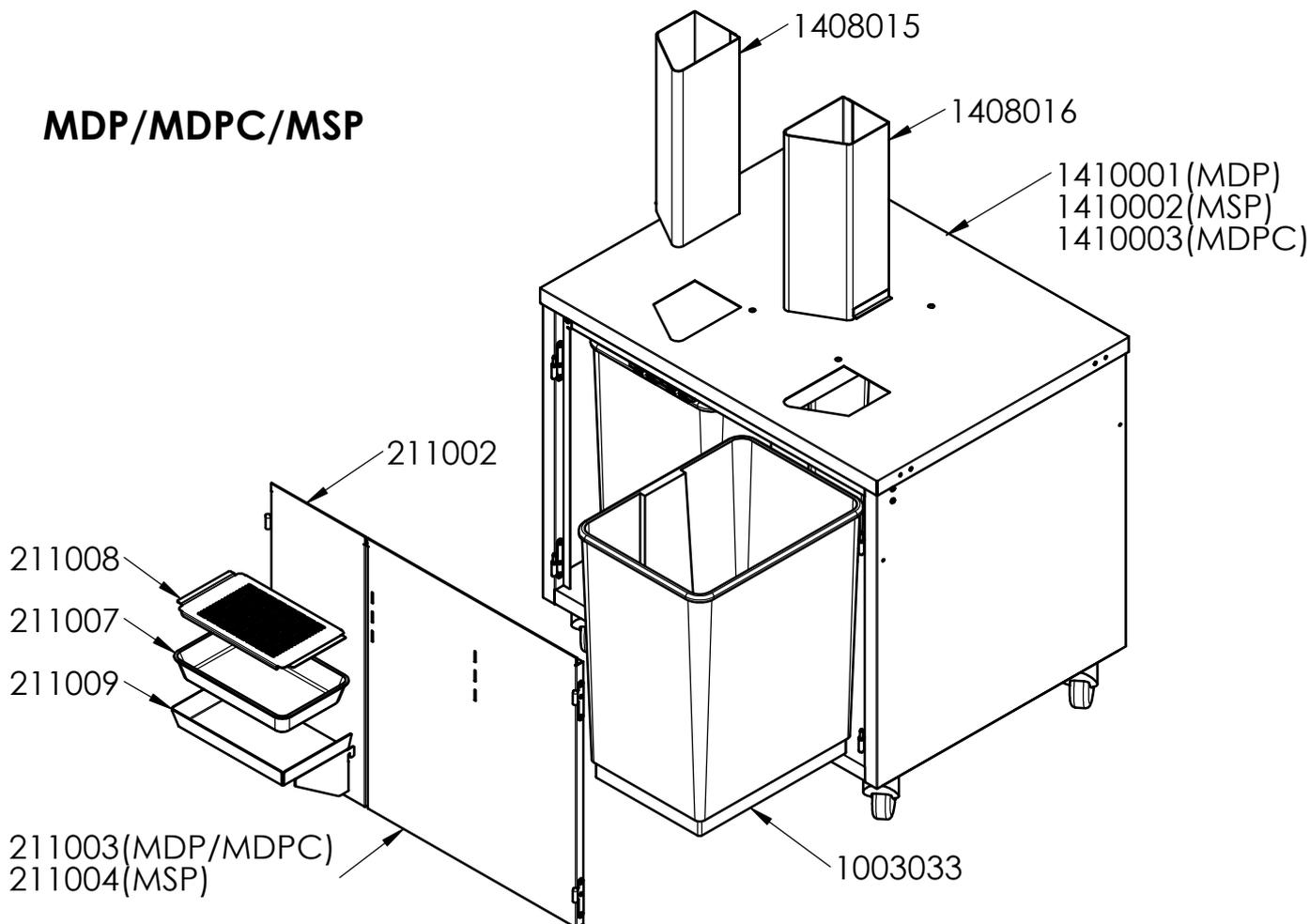




**MD/MDC/MS**



**MDP/MDPC/MSP**



DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD  
"CE" CONFORMITY DECLARATION  
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"  
EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG  
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ  
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»  
"CE" UYGUNLUK BEYANI  
2006/42/CE

ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.  
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğu ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

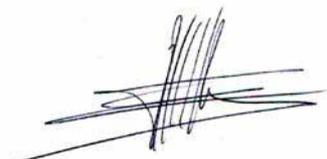
EN 60335-1  
EN 60335-2-14/A2:2000  
EN 50106:1997  
73/23/CEE  
2004/108CEE  
2002/72/CEE and 2008/39/CEE  
1935/2004/CEE  
93/43CEE

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z14

Serial N°:

Date:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос  
Engineer/ Инженер*





www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE  
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE  
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA  
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН  
GARANTİ BELGESİ**

*Nombre / Name / Nom*

*Name / Nome / Name*

*Naam / Имя / adı: .....*

*Dirección / Address / Adresse*

*Anschrift / Indirizzo / Endereço*

*Adres / Адрес: .....*

*Población / City / Ville*

*Ort / Comune / Localidade*

*Gemeente / Город / şehir: .....*

*Tel / Тел: .....*

*Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat*

*Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda*

*Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi.....*

*Modelo / Model / Modèle*

*Modell / Modello / Modelo*

*Model / Модель / Modeli: .....*

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement  
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment  
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**